



First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 234 - Februar 1992

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Urzelmlauf in Agnetheln

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Das neue Jahr 1992 fing mit unserem Silvester-Rummel gut an. Bei gutem Essen, Trinken und Musik wurde das alte Jahr hinausgefuehrt und das neue Jahr eingeweiht.

Der Kameradschaftsabend der Arbeitsgemeinschaft, der am 4. Januar im Jagd- und Fischverein in Mannheim stattfand, war von allen sechs Klubs gut besucht. Wir bedanken uns bei dem Klub-Praesidenten, Kurt Richter, fuer die Gastfreundschaft, die uns sein Klub erwiesen hat.

In der am 19. Januar stattgefundenen Jahresversammlung des Frauenvereins wurde Frau Maria Rauh fuer ein weiteres Jahr als Praesidentin gewaehlt. Wir gratulieren Frau Rauh und ihrem Komitee und wuenschen ihnen viel Erfolg und weitere gute Zusammenarbeit.

Der Transylvania-Chor ladet alle Mitglieder und Freunde zu seinem grossen Chorabend am 22. Februar 1992



## **CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, CNC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



ein. Unter dem Motto 'Dies Und Das - Fuer Jeden Was' wird sicher fuer Jeden etwas geboten. Bitte Karten im Buero rechtzeitig abholen.

Die Jahreshauptversammlung des Transylvania-Klubs mit Neuwahl findet am 16. Februar um 2.30 Uhr statt. Es waere sehr wuensenswert, dass alle Mitglieder schon um 1.30 Uhr bei der Jahresversammlung des Sterbefonds und KUV anwesend waeren.

Mitgliedsbeitraege sind bis 1. Maerz faellig und koennen bei unserem Mitgliederkassier oder im Buero bezahlt werden.

John Werner, Praesident

\*

#### ZUM NEUEN JAHR

Zum neuen Jahr ein neues Herze,  
ein frisches Blatt im Lebensbuch.  
Die alte Schuld sei ausgestrichen,  
der alte Zwist sei ausgeglichen  
und ausgetilgt der alte Fluch.  
Zum neuen Jahr ein neues Herze,  
ein frisches Blatt im Lebensbuch.

Zum neuen Jahr ein neues Hoffen!  
Die Erde wird noch immer gruen.  
Auch dieser Maerz bringt Lerchenlieder,  
auch dieser Mai bringt Rosen wieder,  
Auch dieses Jahr laesst Freuden bluehn.  
Zum neuen Jahr ein neues Hoffen.  
Die Erde wird noch immer gruen.

(Karl Gerok)

\*

Nicht jeder Tag kann voller Sonne sein.  
Man wuerde sonst verlernen, ihren Wert  
zu schaetzen.

(Peter Coryllis)

\*



**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren**  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften



**KAUFMAN  
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST  
 KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



**FOOTWEAR OF DISTINCTION  
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:**

Kaufman  
 Foamread  
 Defrosters

Kingread  
 Funtread  
 Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Forde Studio*

**PHOTOGRAPHERS**  
 78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



**DOLF BOGAD**

*Compliments  
 of*



**Household  
 China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo  
 Phone 884-2792 Inhaber: Geo Kauntz

**For your complete electrical requirements,  
 talk to Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial  
 Electric Heating a Specialty  
 Fire Alarm and Security Sales  
 and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 39 Years of Experience

## Zu unserer Faschingsnummer

Ein merkwuerdiges Zeugnis fuer die Menschheit ist es, dass ihr auch in den groessten Schrecken und Qualen die Moeglichkeit zu lachen nicht abhanden kam. Wer empfunden hat, wieviel Trost und Erquickung ein freundlicher Spassmacher den Kameraden im Schuetzengraben oder im Gefangenenlager geboten hat, der achtet wahrlich solche Gabe nicht gering. Aus unserer Lebenserfahrung heraus koennen wir wohl alle behaupten, dass im Humor oft die einzige Moeglichkeit liegt, um, ohne ernsten Schaden zu nehmen, diese oder jene Lebenslage zu ueberwinden.

Unsere heutige Faschingsnummer widmen wir daher allen, die heiter bleiben wollen und sich den Humor nicht verderben lassen von Zeit und Menschen, und die den Mut haben, auch ueber ihre eigenen menschlichen Fehler und Schwaechen zu laecheln. Selbstkritik ist noetig und heilsam, wie uns Wilhelm Busch gezeigt hat:

Die Selbstkritik hat viel fuer sich.  
Gesetzt den Fall, ich tadle mich;  
so hab ich erstens den Gewinn,  
dass ich so huebsch bescheiden bin;  
zum zweiten denken sich die Leut',  
der Mann ist lauter Redlichkeit;  
auch schnapp' ich drittens diesen Bissen  
vorweg den andern Kritikuessen;  
und viertens hoff' ich ausserdem  
auf Widerspruch, der mir genehm.  
So kommt es denn zuletzt heraus,  
dass ich ein ganz famoses Haus.

\*

Der Leibfriseur des Kaisers Franz Josef war in tausend Aengsten. Sein einziger Sohn sollte ins Feld! So fasste er sich denn ein Herz und brachte beim Rasieren, so ganz nebenbei, die untertaenige Bitte vor, der Kaiser moege ein Machtwort sprechen. Da kam er aber beim alten Herrn, der Soldat mit Leib und Seele blieb bis ins hoechste Alter, schoen an! Wie er sich nur sowas unterstehen koenne? Und ueberhaupt, auch der Kaiser habe nicht die Macht, jemanden von der Erfuellung seiner Wehrpflicht auszunehmen. So wurde denn das Gesicht des armen Leibfriseurs laenger und laenger, bis schliesslich seine Majestaet weich wurde und die Strafpredigt mit dem versoehnlichen Hinweis schloss: "Also, auch

der Kaiser kann da nichts tun! - Aber machen S' kein so traurigs Gesicht! Sagn S', kennen S' denn gar kein' Feldwebel beim Kader (Ersatzabteilung), der was fuer Sie tun koennt?"

\*

Graf Szandor war als Diplomat der alten Schule durch seine staatsmaennische Geschicklichkeit und als der "tolle Szandor" durch seine absonderlichen Streiche den Wienern bekannt. Eines Abends im Sturm- und Drangjahr 1848 wurde er in seinem Stadtpalais durch eine gewaltig laermende Katzenmusik aufgeweckt. Der mit allen Wassern gewaschene Diplomat war ein ausgezeichneter Kenner der Volksseele. Er liess sich durch den ohrenbetaebenden Laerm nicht im mindesten aus der Fassung bringen, oeffnete seelenruhig das Fenster und fragte die tobende Menge, ob die Ehrung ihm persoendlich gelte oder seiner Frau, der Tochter des beruechtigten Metternich. "Der Frau! Der Frau!", schrie man unten durcheinander. "Warts a bisserl, dann kommich auch hinunter und tu mit!" rief Szandor zurueck. Die Menge klatschte Beifall und ging lachend auseinander.

**We think you'll agree.  
Quite simply  
the best tasting light.**

**The Pilsener  
taste says it all.**



# Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

# KASTL & ZUCH

**PLUMBING & HEATING LTD**

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

**24 HOUR SERVICE**

**884-0990**

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adresse :**

**25 Bruce St. Kitchener**

**Tel. 578-6030**



**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.

## Hairwaves

by VERONIKA

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH  
**746-5757**

(One block from Conestoga Mall)

DEUTSCHKANADISCHER HUMOR

Aberglauben

Aberglauben, muss ich sagen,  
war seit je mir voellig fremd.  
Wuerd' mich solches Uebel plagen,  
schaemte ich mich bis aufs Hemd.

Aberglauben? Unverstaendlich!  
Gibt es sowas? Fass es kaum.  
Wahrer Glaube ist unendlich,  
hat fuer Aber keinen Raum.

Ja, natuerlich, manche Sachen  
laesst wohl keiner ausser acht:  
etwa rasch ein Kreuz zu machen,  
wo man eben Kreuze macht,  
und auf Dreizehn, Katzen, Spinnen  
laesst man besser sich nicht ein,  
soll nicht unser Glueck zerrinnen,  
aber Aberglauben? - Nein!  
(Walter Roome)

\*

Ehelig waehrt am laengsten

So lebt man - friedlich monogam,  
Macht Not zur Tugend - brav und zahm,  
Wird schliesslich muede, alterslahm  
Und wundert sich, wie's dazu kam....

Eins Klagelied? Mein Freund, mitnichten!  
Doch neigen Leute, welche dichten,  
Gar oft zu Phantasieberichten  
Und schweigen gern von den Verzichten.

Wir aber zwinkern, ich und du,  
Uns still wie zwei Auguren zu -  
Er drueckt nicht mehr, der alte Schuh:  
Laengst hat die liebe Seele Ruh....  
(Ernst Loeb)

\*

Es gibt nicht viele stumme Denker,  
wohl aber viele dumme Staenker.

\*

# Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440

Support our Advertisers.  
They make this bulletin  
possible.



Walli Schwarz  
President

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir  
Sprechen  
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

### Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412



### MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

TOTAL  
QUALITY  
since  
1906

### PETER EICHINGER

President  
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



## Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343



## HOME IMPROVEMENTS

Aluminum Products, Replacement  
Windows and Renovations

155 Ahrens Street W., Kitchener, Ontario

Mike Vandepas

Bus. (519) 576-8327  
FAX (519) 576-0750

## HUMOR AUS DEUTSCHEN GAUEN

### Der Schuldige

"An allem ist letzten Endes nur der Wein schuld", sagte der Ehemann zum Arzt, der eben die Frau, die schon neun Kinder hat, untersucht und dabei feststellen muss, dass sich das zehnte angemeldet hat. "Aber wieso der Wein?" will der Doktor wissen. "Ei", erwidert der Ehemann, "wenn der Wein ein guter Jahrgang zu werden verspricht, kriegen wir ein Kind vor lauter Freude; und wenn er schlecht wird, vor lauter Wut."

\*

### Danke schoen, Herr Pfarrer

Die Theres' und der Theodor, seit vielen Jahren miteinander verlobt, hatten sich endlich - nach vielen Zweifeln, ob sie auch wirklich zueinander passten - dazu entschlossen, in den heiligen Stand der Ehe zu treten, suchten also den hocheifreuten Dorfpfarrer auf, um das Aufgebot zu bestellen und den Trauungstermin festzusetzen. Als das Paerchen wieder gehen wollte, hielt es der Pfarrer noch einmal zurueck und sagte: "Nehmt mer's nit uebel, ihr wollt als brave Chrischteleit' doch sicher aach e Biebel." Da macht die Theres' ein ganz verdutztes Gesicht, bekam einen schrecklich roten Kopf und erwiderte: "E Buebel haenn mer schun, mer waelle jetzt e Maedel."

\*

### Die schwerste Sprache

Drei Europaeer unterhalten sich, wessen Sprache die schwerste ist. Der Englaender: "Wir schreiben z.B. Empire und sprechen "Empeier"; der Franzose: "Wir schreiben Bordeaux und sprechen "Bordo"; der Sachse: "Unnere Schproch is doch an schwerst'n; mir schrei'm "Wie bitte?" un frong: "hae?".

\*

### Instruktion

Unteroffizier: "Was muss derjenige sein, der mit militaerischen Ehren begraben wird?"  
Rekrut: "Tot muss er sein."

\*

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

C H O R:

### E i n l a d u n g

Hiemit laden wir alle Mitglieder und Freunde ein zu unserem grossen C h o r a b e n d 1992 unter dem Motto:

### DIES UND DAS - FUER JEDEN WAS

der am 22. Februar in der Siebenbuergerhalle stattfindet.

Wollen Sie einen schoenen Abend erleben? Vergessen Sie die Sorgen des Alltags, steigen Sie ein und kommen Sie mit.

Wir beginnen um 6.30 Uhr mit einem guten Essen, dann folgt ein heiteres Chorprogramm in Lied und Wort, das Sie auflockern soll, das Tanzbein zu schwingen bis in die fruehen Morgenstunden hinein. Reservieren Sie Tische und Karten bei den Chormitgliedern oder im Klub-Buero.

Kaethe Paulini, Chorpraes.

\*

### Frauenverein:

Am 19. Januar hatten wir unsere Jahresversammlung mit Wahl, die folgendes Ergebnis hatte:

Praesidentin:	Maria Rauh
1. Vize-Praesidentin:	Susi Scholler
2. " "	Edith Stefani
Kassierin:	Hilda Mueller
Schriftfuehrerin:	Helgard Werner
Genesungskarten:	Maria Poschner

Ausschuss: Sara Bliefert, K. Dienesch, Veronika Emrich, Susan Frim, Rosi Frim, K. Fritsch, T. Fritsch, Rosemarie Gellner, Maria Hesch, Mary Hesch, Rosi Karst, Kaethe Paulini, Kaethe Rankl, Kaethe Schuller, Gabrielle Wolf, Mary Groh, Grete Giebat, Kaethe Loewrick, Betty Ann Doering.

Ich moechte auch hier nochmals allen Frauen danken, die sich bereit gefunden haben, ein Amt zu uebernehmen und im Vorstand mitzuarbeiten. Ausserdem danke ich allen Frauen, die aus dem Vorstand ausgeschieden sind, fuer ihre gut geleistete Arbeit.

Am 24 Maerz haben wir wieder unsere grosse Fruehjahrs-Modeschau und laden alle Mitglieder u.Freunde herzlich ein.

(Fortsetzung S. 14)

K l u b - K a l e n d e r  
fuer Februar 1992

Samstag,	1.Feb.:	Frauenball	
Dienstag,	4.Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Freitag,	7.Feb.:	Jahresversammlung der Kultur- gruppe mit Wahl	7.30 Uhr
Dienstag,	11.Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	16.Feb.:	Jahresversammlung des Sterbe- fonds und K.U.V. mit Wahl	1.30 Uhr
Sonntag,	16.Feb.:	Jahresversammlung des Klubs mit Wahl	2.30 Uhr

Tagesordnung

1. Begruessung und Eroeffnung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte
4. Berichte:   a) Praesident  
              b) Vize-Praesidenten  
              c) Komitee- und Gruppenleiter
5. Finanzbericht der Kassiere
6. Bericht der Kassenpruefer
7. Entlastung der Kassiere
8. Entlastung des Vorstandes
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Uebernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschaefte
13. Freie Antraege
14. Schluss der Versammlung

Samstag,	22.Feb.:	C H O R A B E N D mit Essen, Programm, Tombola und Tanz	6.30 Uhr
----------	----------	---	----------

\*

Voranzeige:

14. Maerz: Trachtenball
4. April: Mitgliederabend
25. April: Kegelbankett

Jeden letzten Donnerstag im Monat halten wir unsere Heimabende ab; Beginn: 7.00 Uhr. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Maria Rauh, Frauen-Praes.

\*

#### EINGESANDT:

#### Literatur-Wettbewerb:

Der Concordia Club veranstaltet auch in diesem Jahre wieder den bereits allbekannten dichterischen Wettbewerb. Die Regeln sind die gleichen wie im Vorjahr, der Einsendeschluss ist der 30. Maerz 1992.

\*

#### Studienreise nach Siebenbuergen

Zu einer Studienreise in die alte Heimat lade ich ganz herzlich ein. Wir wollen am 22. August fuer rund 10 Tage nach Bistritz, Kronstadt, Schaessburg, Mediasch und Hermannstadt fahren. Bitte melden Sie sich bis zum 28. Februar d.J. bei mir an: Pfr. Imre Istvan, 210 Duke St. E., Kitchener, Ont., N2H 1B1, Tel.(519)745-1760.

\*

#### Erwachsenen-Tanzgruppe:

Seit Herbst 1991 haben wir im Klub eine Erwachsenen-Tanzgruppe. Wer mitmachen kann? Jeder Erwachsene, der sich fuer die Jugendtanzgruppe zu alt findet, aber zu jung, um mit dem Tanzen aufzuhoeren. Zwar kommen wir oft ins Schwitzen, doch es sind eben flotte Volkstaenze, die wir einueben. Hannelore Maiterth, die viel Erfahrung und Begeisterung mitbringt, studiert die Taenze ein. Es macht viel Spass. Je mehr mitmachen, umso groesser die Freude. Versuchen auch Sie es einmal. Jeden Dienstag, 19.00-20.00 Uhr. Telefon: 893-3481

\*

#### Bistritzer Treffen:

Vom 28.-30. August d. J. plant der vorbereitende Ausschuss ein Treffen in Dinkelsbuehl. Interessenten koennen ueber die Schriftleitung naechere Auskunft erhalten.

\*

### Himmlische Zustaende (ins Hochdeutsche uebertragen)

Die Mauer, die den Himmel von der Hoelle scheidet, war schadhafte geworden und wies eine bedenkliche Luecke auf. Die Flammen der Hoelle schlugen hindurch und versengten den achtlos voruebergehenden Engelein die Fluegelspitzen; die kleinen Teufelssoehne aber steckten die Koepfe hindurch und erregten den Unwillen des Himmlischen durch hoechst unfeine Gebaerden und Worte. Ja, schliesslich ging das Aergernis so weit, dass einige unerfahrene kleine Engel ueber die Teufels- spaesse heimlich lachten und das Mauerloch sehr anziehend fanden. Da entschloss sich Petrus, mit dem Herrn zu reden. "Tja" sagte der liebe Gott, "das Loch muss der Teufel zumachen lassen". "Tja, der Teufel will aber nicht", versetzte Petrus. "Er sagt, wir muessten das reparieren lassen; sei- netwegen koennte das Loch ewig dort bleiben". "Tja" sagte der Herrgott, "dann muessen wir einen Advokaten annehmen". "Tja, das ist leicht gesagt, aber nicht leicht getan", erwiderte Petrus. "Warum nicht?" fragte der Herr. "Die Advokaten sind alle miteinander drueben".

\*

### Atheisten

"Atheisten", versucht der Johann den Schorsch aufzuklaeren, "das sind Leut, die wo rein garnix glauben. Die sagen, es gibt ueberhaupt keine hoehere Macht, gar nix wo ueber uns is". "Aha", versteht der Schorsch, "das sind also Jung- gesellen". "Wieso denn das?" fragt Johann verwundert zurueck. "Das ist doch klar", klaert Schorsch den Freund auf: "Wenn einer verheiratet is, der weiss doch aus eigener Erfahrung, dass es eine hoehere Macht gibt, die wo ueber uns is".

\*

Im ersten Weltkrieg kommt ein Hamburger zum erstenmal an die Front. Es ist ruhige Zeit im Stellungskrieg. Aber gerade, als er im Schuetzengraben ankommt, schlaegt in der Naehede eine Granate ein. "Mannomann", sagt der Landsturm- mann, "die Aeser trachten einem ja nach dem Leben!"

\*

Geboren am Bodensee,  
Gestorben am Bauchweh.

\*

Aus der Arbeit der Landsmannschaft

Die Landsmannschaft hat am 18. Januar im Saxonia-Klub in Aylmer ihre Jahresversammlung abgehalten und hat folgenden Vorstand fuer das laufende Jahr gewaehlt:

	Bundevorsitzende	Kaethe Paulini
	1.Stellv. Bundevors.	Michael Hoesch
	2.Stellv. Bundevors.	Michael Hanek
	Schriftfuehrer	Martin Intscher
	Schatzmeisterin	Sylvia Hartig
Referate:	Presse	Max Gross
	Kultur	Imre Istvan
	Soziales	Martin Rauh
	Organisation u. Kartei	Melitta Schuster
	Familien-Zusammenfuehrung	Michael Schertzer
	Frauen	Maria Hanek
	Jugend	John Karst j.
	Vertr. f. Hamilton	Daniel Zimmermann
Ex officio:	Praes. Transylvania	John Werner j.
	Praes. Saxonia	Otto Schneider
	Praes. Windsor	John Bunde
Buecherpruefer:	Maria Rauh, John Dienesch, St. Schatz j.	

\*

Die Landsmannschaft gibt folgende Veranstaltungen fuer 1992 bekannt und bittet alle Landsleute, diese Termine vorzumerken und sie rechtzeitig in ihre Plaene einzubauen:

Der Heimattag dieses Jahres findet am 8. u. 9. August in Youngstown/Ohio statt. Verbunden damit ist die Feier des 90-jaehrigen Bestehens des Zentralverbandes der Siebenbuenger Sachsen in USA, ein Fest, das unsere Landsleute gross aufziehen wollen.

Vorher schon findet in Kitchener-Waterloo das diesjaehrige Foederations-Jugendtreffen vom 28. Juli bis 10. August statt. An ihm werden 25 junge Siebenbuenger Sachsen aus 5 verschiedenen Laendern teilnehmen. Die Teilnehmer werden auch am Heimattag in Youngstown zugegen sein.

Naeheres in der naechsten Veroeffentlichung der Landsmannschaft oder der saechsischen Klubs.

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Geburten:

Am 13. Dezember 1991 wurde in Kitchener geboren:  
Kayla Marie D o w. Eltern: Ken und Karen Dow geb. Gross.  
Grosseltern muetterlicherseits aus Deutsch-Budak bezw.  
Weilau gebuertig.

### Todesfaelle:

Am 18. Dezember 1991 verstarb in Simmershofen/Deutschland  
die aus Burghalle gebuertige Rosina H e r b s t geb. Ungar  
(Tochter v. Katharina Ungar, Schwester v. Kaethe Loewrick  
und Georg Ungar) im Alter von 64 Jahren.

Am 22. Dezember 1991 verstarb die aus Birk gebuertige  
Susanna D i e n e s c h im Alter von 80 Jahren.

### Jubilaeen:

Am 17. Januar 1992 feierten die aus Ostpreussen bezw.  
Reichsdorf gebuertigen Otto und Anna D o r n h o e f e r  
ihr 50-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Am 25. Januar feierten die aus Burgalle gebuertigen  
Martin und Maria H e s c h geb. Ungar ihr 50-jaehrigen  
Ehejubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratu-  
lieren herzlich und wuenschen den Jubilaren weiterhin einen  
schoenen Lebensabend.

\*

### Mir Sachsen

Ein Mitglied der Dresdener Staatsoper steht mit seiner  
grossen Bassgeige an der Haltestelle der Strassenbahn, um  
heimzufahren. Das Wetter ist schauerhaft. Keine Bahn  
nimmt ihn mit. Immer draengen sich andere vor. Bei der  
vierten Bahn reisst ihm die Geduld und er ruft wuetend  
dem Schaffner zu: "Das ist schon die vierte Bahn, die mich  
stehen laesst". Schaffner: "Da haettn se Fleete laern  
missn".

\*

### Was soll gesungen werden?

Wer entsinnt sich nicht der beruehmten Geschichte von jenem wachhabenden Offizier, welcher an einem schoenen Sonntagmorgen ein Viertel vor acht Uhr durch Winkspruch beim Herrn Geschwaderpfarrer auf dem Flaggschiff fragen liess: W.O. (Wachhabender Offizier) an Pfarrer w.d.L.: Zwecks Musikprobe Bordkapelle erbitte sofort Angabe, was beim heutigen Gottesdienst gesungen werden soll.

Leider musste aber der Herr Pfarrer auf dem Flaggschiff erst geweckt werden, und so kam denn die Antwort erst um halb neun an, als der Morgenwaechter laengst abgeloeest war. Leider hatte er auch von der Anfrage ueber den Kirchengesang nichts seinem Nachfolger uebergeben. Gross war daher das Erstaunen des neuen wachhabenden Leutnants, als ihm der folgende Winkspruch vom Flaggschiff vorgelegt wurde: Pfarrer an Wachhabenden Offizier, w.d.L.: Wie gross ist des Allmaechtigen Guete? Und es war auch zweifellos uebereilt, als er zurueckwinken liess: W.O. an Pfarrer: Das laesst sich leider mit Bordmitteln nicht feststellen.

\*

### Unhoeflicher Ehemann

Die Frau liegt seufzend wach im Bett:  
"Ach, lieber Mann, sei doch so nett  
und fang mal flink den boesen Floh!  
Der beisst und zwickt und quaelt mich so!"

Da spricht der ungalante Mann:  
"Knips doch die Lampe einfach an!  
Sobald der Floh bei Licht dich sieht,  
packt ihn das Grausen, und er flieht!"

\*

### Vor der Haustuer

In Segeberg war Marktball. Jochen hat ein Maedchen nach Hause begleitet. Zum Abschied verlangt er einen Suessen.  
"Neiernein! Ich hab noch nie einen Mann gekuesst."  
"Mokt nix. Ich auch nich."

\*

## Das Wunder

Ein nicht ganz "sauberer" Weinhaendler kommt zufaellig in den "Goldenen Kochloeffel", wo eben drei Winzer zusammensitzen und den Geburtstag des einen feiern. Natuerlich will er sich, weil's auch seine Kunden sind, nicht lumpen lassen, geht also selber mit in den Keller, holt von dort ein paar Flaschen herauf und spendiert sie den Winzern: "Na, wie schmeckt euch der? Schluempft er einem nicht wie Mandelmilch, wie Rosenoel, wie Engelspiss durch die Kehle?"

Die drei Winzer verkosten das Geschenk, das derart angepriesen wird, mit ganz vorsichtigen Schlucken...und schweigen lange. Schliesslich meint einer von ihnen: "Ja, des isch e seltene' Wei; ich komm mer grad vor wie uff de Hochzeit zu Kana."

\*

Der auch in Hamburg sehr bekannte Altonaer Probst P. hat sich fuer seine Sonntagspredigt den Text gewaehlt: Herr, so laessest du deinen Diener in Frieden fahren...und er beginnt salbungsvoll: "Zuvoerderst, liebe Gemeinde, lasset und bedenken, was es ueberhaupt heisst: einen fahren lassen. Und zum andern lasset uns betrachten, was es heisst: in Frieden einen fahren lassen..."

\*

Derselbe Kanzelredner ist ein geschworener Junggeselle und Hagestolz; seine Traureden sind beruehmt und gefuerchtet: "Und nun betrachten wir einmal unsere liebe Braut. Reich ist sie nicht, das wissen wir; klug ist sie auch nicht, das merken wir; und schoen ist sie auch nicht, das sehen wir: also eine reine christliche ~~christliche~~ Liebes-ehe."

\*

## Bagatelle

"Herr Ober, Herr Ober, sehn Se hier mal her! Da schwimmt doch ene Fliege in meiner Suppe rum! Das is doch unerhehrt!"

"Nu regn Se sich nur nich uff! Was drinkd denn schon so 'ne gleene Flieche?"

\*

Wir werden stets wieder aus suendlichen Gruenden verlockt und verleitet zu gruendlichen Suenden.

\*

## HUMOR AUS SCHULAUFSAETZEN

Diktat: In der Religionsstunde diktiert der Lehrer das Lied: "Nun ist gross Fried ohn Unterlass, all Fehd hat nun ein Ende". Ein Schueler schreibt: "Nun isst Gottfried ohn Unterlass, Alfred ist schon zu Ende".

Heimatkunde: "Auf der Insel Helgoland ernaehren sich die Bewohner groesstenteils von Kurgaesten".

Julius Caesar: "Im Jahre 44 wurde Caesar auf eine fuer seine Gesundheit sehr schaedliche Weise umgebracht. Er wurde ermordet."

Die Burgen am Rhein: Dort wo jetzt verlassene Truemmer ragen, standen einst stolze Burgfraeulein und warteten auf ihre ausgezogenen Ritter.

Nacherzaehlung: "Zu beiden Seiten des Hauptes hingen ihr Locken herab. Am Hinterteil hatte sie einen Knoten."

Die Familie: " Wir wollten am Sonntag einen Spaziergang machen. Die Mutter sagte: Nein, wir gehen nicht! - Und der Vater sagte: Mama, wir gehen! - Wir gingen aber nicht."

Ein Erlebnis: Als die Feuerwehr auf dem Brandplatz angekommen war, traachtete sie zuerst nach dem Leben der beiden Kinder.

Die alten Roemer: Pontius Pilatus war damals roemischer Landflegel in Judaea.

Die Entdeckung Amerikas: Kolumbus wurde in Wuerdigung seiner Taten zum "Witzekoening" der spanischen Besitztuemer ernannt.

Wie koennen wir unseren Eltern eine Freude machen: In der Jugend lernt das Kind viel leichter als im Alter.

Aus der Geographie: Den Kubanern geht es nicht gut, denn sie haben zuviel Zucker.

In Russland werden hauptsaechlich Kolchosen angebaut.

Biologie: Robert Koch war der Erfinder der Tuberkulose.

Er beobachtete die Bazillen durch sein Horoskop.

Aus dem Schulleben: Die Rechtschreibung bereitet dem Menschen sein ganzes Leben lang Schwierigkeiten, es sei denn er ist Analphabet.

Zum Briefschreiben gibt es weisses, farbiges, liniertes und kastriertes Papier.

Die Klasse sollte ueber das Thema "Unser Kanarienvogel" schreiben. Heinz war zuerst fertig und las vor: "Unser Kanarienvogel - wir haben keinen".

Das Leben in der Grosstadt: Die Kraftfahrer muessen sich vor und waehrend ihrer Fahrten vor altkatholischen Getraenken hueten, da sie sonst Unglueck anrichten.

Kampf gegen die Gassensprache: Unter Gassensprache versteht man einen Dialekt, den nur die Gassenbuben sprechen, wie z.B. "Halt's Maul oder i hau dir eine in d' Fotzn eini, dass di runderzuckeln tut, du Verrecker, du mistiger." In der Umgangssprache wuerde das heissen: "Halte deinen Mund oder du bekommst eine Ohrfeige, du boeser Junge."

Die Reformation: Am letzten Oktober 1517 schlug Luther mit seinen 95 Prothesen an die Schlosskueche von Wuerttemberg.

Aus dem Religionsunterricht: Isaaks Frau hies Sahara.

Zwei Definitionen: Das Gute ist immer besser als das Schlechte.

Lebenslust: Unter dem Begriff des Vergnuegens verstehen wir all das, was ein christlicher Mensch nicht tun darf.

Amerika: Der beruehmte Erfinder Edison wurde geboren, ohne dass er auch nur 1 Cent in der Tasche hatte.

Ein Ausflug: Meine Mutter und ich lagen an einem Waldrand.

Wir hatten nur Badeanzuege an. Ploetzlich kam ein wilder Stier auf uns zu und hatte schon die Hoerner gesenkt. Wir fluechteten hinter einen Baum. Als der Stier meiner Mutter ansichtig wurde, stutzte er, machte eine Kurve und stob davon.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,  
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Maria  
Hesch, Kaethe Werner, Hans Dienesch, Kaethe  
Dienesch, Michael Poschner

Familiennachrichten: Susi Scholler, 14 Brandon Avenue,  
Kitchener, Ontario Tel.(519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Das Titelbild wurde dem Band: "Dorfleben der Siebenbuenger Sachsen" von Scola Acker-Sutter entnommen.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. Februar

\*\*\*\*\*

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

Bottlers of 7up, Crush, Hires  
and Pure Spring

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

**KN Travel**



101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804  
After hours (519) 576-1956

Serving  
fellow Lutherans with

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life  
Insurance Society of Canada



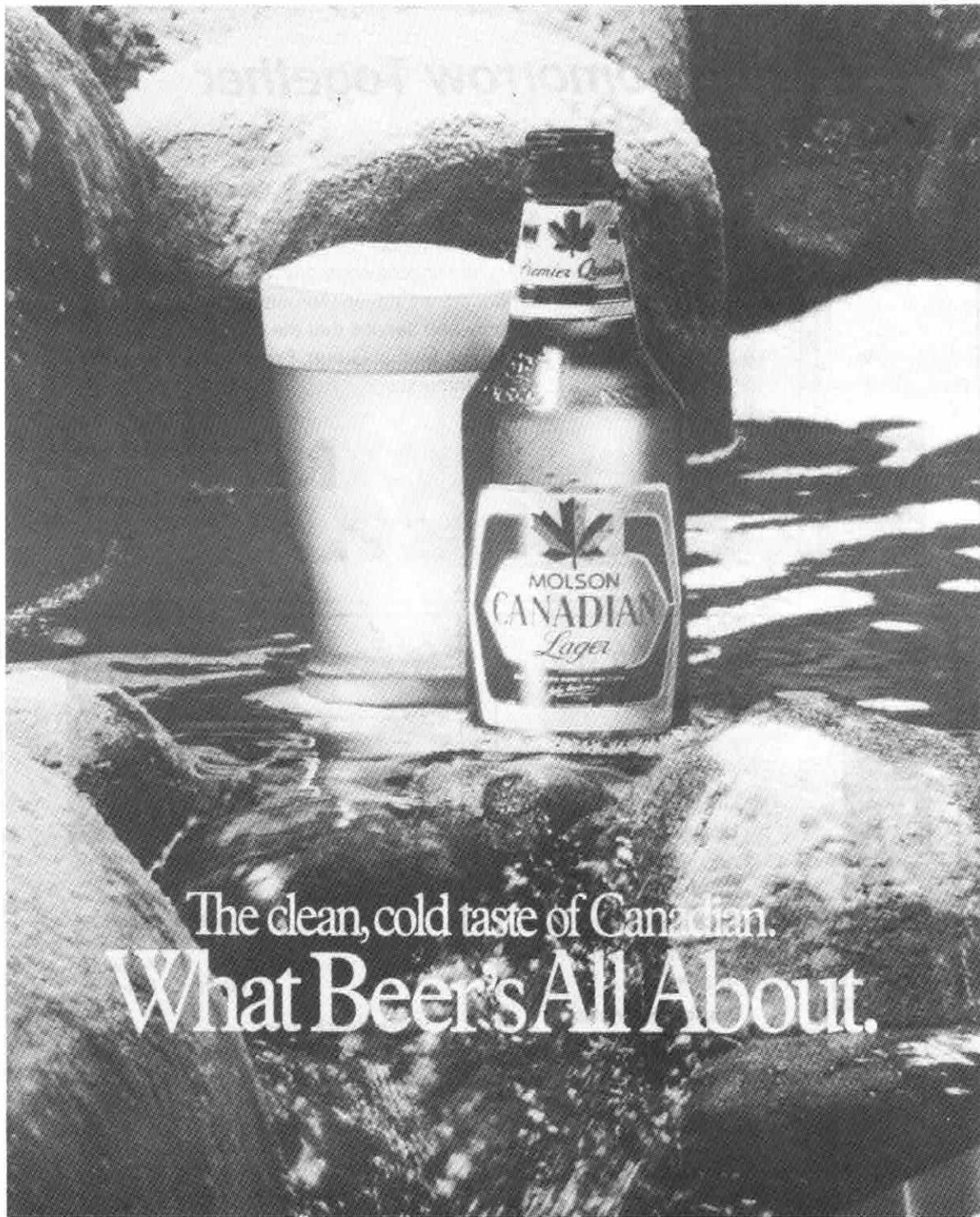
Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992



"Established 1966"  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

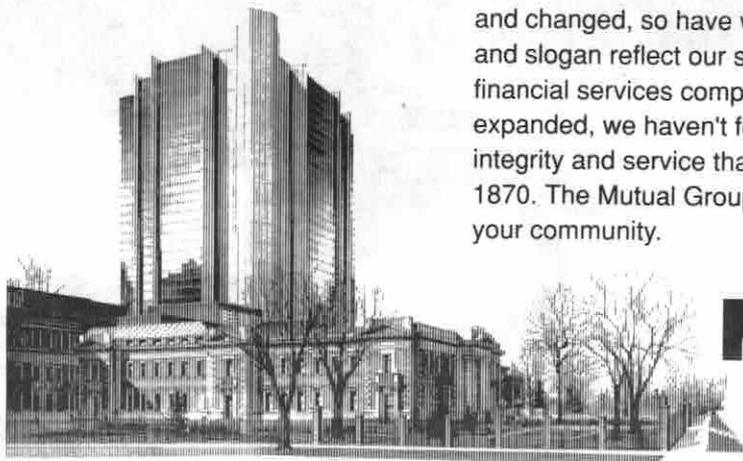
**Custom Fabricators** In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



The clean, cold taste of Canadian.  
**What Beer's All About.**

# Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



**The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together

*"Let me help you with your  
financial needs."*



**Helga Wegscheider**  
94 Bridgeport Rd. E.  
Waterloo, Ontario  
Bus. 885-4000  
Res. 742-7113  
Fax. 725-9275

- Financial Planning
- Life Insurance
- Disability Income
- Annuities and RRIFs
- RRSPs
- GICs and Savings Plans
- Investment Funds\*
- RESP\*
- Employee Benefits



**The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual  
Investco Inc., two of The Mutual Group.



LAWYERS

Michael M. Walters, QC  
J. Frederick Sagel  
A. Gubler  
Bradley G. Dempster

151 Frederick Street  
Kitchener, Ontario  
N2H 2M2  
Tel. (519) 578-8010  
Fax (519) 578-9395

*Ihre deutsch-sprechenden  
Rechtsberater in allen Fragen*